

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**JULY + JULIO 26 & 27, 2014**  
**SEVENTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**DECIMOSÉPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



## 2014 SUMMER BIBLE STUDY/ESTUDIO BIBLICO

**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

**MENSAJE DEL AMINISTRADOR**

*"The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field." Matt 13:44-46*

So often in our lives we are asked if we have made a good investment. Whether it is the purchase of something material or the rendering of services, we hope that what we have paid for brings back to us a positive return. Nothing in life comes without a cost. When I was a kid growing up, my parents would often have my brother and I pay for things just so that we would not take them for granted. The idea was that if we had to sacrifice in order to obtain something we would appreciate it more. What about our Catholic Faith? So often it can be a temptation to think that faith has no cost, that it is free of charge. However, it is a gift that comes from God with the cost that we have to put it into action and not just selfishly keep it to ourselves. This is called **Stewardship**. This does not always mean our money, sometimes it involves our talents and skills, most of the time it requires our time. It is sharing the wealth of what God has blessed us with, so that we may all benefit for its blessing. What blessings has God graced us with? How is He inviting us to share with this blessing with others so that it may be their blessing as well? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz



*"El reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en un campo, que lo encuentra y lo vuelve a esconder, y lleno de alegría va y vende todo lo que tiene y compra aquel campo." Mateo 13:44-46*

Muchas veces en nuestra vida se nos pregunta si hemos hecho una buena inversión. Ya se trate de la compra de algo material o el rendimiento de los servicios, esperamos que lo que hemos pagado se nos devuelva en un beneficio positivo. Nada en la vida llega sin ningún costo. Cuando yo era chico mis padres a mis hermanos y a mí muy seguido nos hacían pagar por algunas cosas, solo para que nosotros no lo diéramos por seguro. La idea era, que si nosotros teníamos que sacrificarnos con el fin de obtener algo lo apreciaríamos mucho más. Que tal sobre nuestra Fe Católica? Con mucha frecuencia puede ser una tentación el pensar que nuestra fe es gratis, y que no tiene costo. Sin embargo, es un regalo que viene de Dios con el costo de que tenemos que ponerle acción y no solamente mantenerla para nosotros egoístamente. Esto se llama **Corresponsabilidad**. Esto no siempre significa nuestro dinero, algunas veces involucra nuestros talentos y habilidades, la mayoría de las veces requiere nuestro tiempo. Es compartiendo la riqueza con la que Dios nos ha glorificado, para que todos podamos beneficiarnos. Con que bendiciones nos ha agraciado Dios, donde todos nos beneficiemos de ellas? Él, como nos está invitando a compartir estas bendiciones con otros para que también para ellos sea su bendición. Cuídense y Dios les bendiga,  
Padre Steve Correz

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

- Saturday/sábado, July 26, 2014**  
 5:00 p.m. †Sebastain Michael  
 7:00 p.m. †Jose Rodriguez; †Ignacio Cuevas  
**Sunday/domingo, July 27, 2014**  
 8:30 a.m. †Luis Rivas; †Miguel & Oliva Perez  
 10:30 a.m. †Ines Padilla  
 12:30 p.m. †Segundo Ulpiano Figueroa;  
 †Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
**Monday/lunes, July 28, 2014**  
 8:00 a.m. Carmen Suarez—Health Intentions  
**Tuesday/martes, July 29, 2014**  
 5:45 p.m. †Ruth Stewart  
**Wednesday/miércoles, July 30, 2014**  
 8:00 a.m. †Gilma Mejia  
**Friday/vienes, August 1, 2014**  
 8:00 a.m. Josephine Ong—Health Intentions  
 7:00 p.m. †Guillermo Velasco  
 Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**LAST WEEK'S COLLECTION**

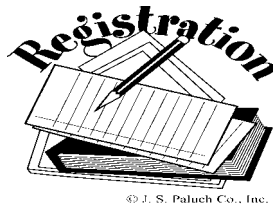
**Saturday—Sunday**  
**Sábado—domingo**  
**July 20 & 21 2014**  
**\$6,420.00**

**EFT Weekly Average JUNE**  
**\$1,513.75**

**Thank you! ¡GRACIAS!**



## FAITH FORMATION



### Registrations for the Religious Education process 2014-2015

We will begin registration for all grades, 1 thru 8 for the elementary program and from 9th to 12th grade for the confirmation program, and **adults who would like to prepare to receive a sacrament**, during the month of August. This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (pos-communion).

**In order to serve you better, registrations will be held only on the following days:**

**Monday thru Wednesdays**, August 18 to August 20 and August 25 to August 27 from **5:00 pm to 8:00 pm**

**Saturday**, August 23 and from **5:30 pm to 8:30 pm**

**Sunday**, August 24, from **9:00 am to 2:30 pm**

**Last day of registration is Wednesday, August 27th**

#### Requirements:

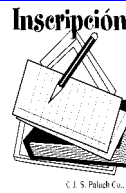
- Need to be **registered** in our parish and **attend** Mass here in our parish.
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

#### Adult process requires:

- **Baptismal certificate and or First Communion if applicable.**
- **Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.**

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org).

## FORMACIÓN DE FE



### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2014-2015 (catecismo):

Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y para **adultos** que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Lunes a Miércoles**, Agosto 18 al 20, y Agosto 25 al 27 de **5:00 pm a 8:00 pm**

**Sábado**, Agosto 23 de **5:30 a 8:30 pm**

**Domingos**, Agosto 24, de **9:00 am a 2:30 pm**

El último día de inscripción es miércoles el 27 de agosto.

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados** y **asistir** a misa en esta parroquia.
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12

#### Exigencias de adultos:

- **Certificado de bautismo y/o comunión y/o confirmación para adultos:**
- **Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.**

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org)



## EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday, August 1, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



## EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

*Este viernes 1 de agosto, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.*

## CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES (PSA)

*Cada año la Diócesis hace un pedido para los Servicios Pastorales que sirve al pueblo del Condado de Orange. En el 2013 nuestra meta para el PSA estaba incluida en la campaña de "Para Cristo Siempre". Parece que apenas les hicimos el llamado para ayudar en la campaña de "Para Cristo Siempre", y sí es cierto, pero, ahora les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014.*

***Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.***

***DESDE AHORA Y ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.***

*Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios Diocesanos. Gracias!*

## PASTORAL SERVICES APPEAL (PSA)

Our Diocese does an appeal each year to pay for the Pastoral Services that are provided to people throughout Orange County. In 2013 our goal for the PSA was included in our "For Christ Forever" campaign. It seems like we just finished making the appeal for the "For Christ Forever" campaign, and we did, but now we come to you for the 2014 Pastoral Services Appeal.

***Our goal for 2014 was \$39,000.00 and HAS BEEN MET. ALL MONIES PLEDGED WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.***

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries of our Diocese.



**PECHANGA FUND-RAISER****CASINO DE PENCHANGA**

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, Sept. 20, 2014. Bus leaves from our church parking lot at 7:00 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation. Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744.

*Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 20 de septiembre de 2014. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:00 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744.*

**COMIDA A DOMICILIO  
PARROQUIAL****PARISH FOOD DRIVE**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on the Third Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

**REFLECTIONS ON THE READINGS****JACKPOT**

In our lottery- and sweepstakes-obsessed culture, it is common to ask ourselves or others what they would do if they won. In today's first reading, Solomon certainly hits the jackpot. What prize could be greater than having God Almighty agree to give you whatever you ask for?

Out of all the things he could have asked for, Solomon chose to ask for understanding, and was rewarded with it. We would do well to wonder what we would ask for if God made us the same offer. Actually God does make us the same offer each and every day, by granting us another day of life, a bit of the earth's goods, some gift or ability, some call to goodness, some portion of the divine will. Each of these is a "prize." We should stop and examine what we are going to do with our prize: keep it or use it selfishly, or put it at the service of the spread of the gospel?

Copyright © J. S. Paluch Co.

**REFLEXIONEMOS SOBRE LA  
PALABRA DE DIOS****EL GRAN PREMIO**

*En nuestra lotería –y en las muchas rifas de nuestra cultura– se tiene la costumbre de preguntarnos a nosotros mismos y de preguntarles a los demás qué haríamos si ganamos. En la primera lectura de hoy, Salomón ciertamente se gana el premio mayor. ¿Qué premio podrá ser más grande que tener a Dios todopoderoso ofrecerte lo que quieras?*

*De todas las cosas que podemos pedir, Salomón escogió pedir sabiduría y le fue concedida. ¿No sería bueno preguntarnos que pediríamos si Dios nos hiciera esa oferta? En realidad Dios nos hace esa misma oferta cada día, al darnos otro día de vida, un poco de los bienes de la tierra, algún don o talento, un llamado a la bondad, algo de la voluntad divina. Cada uno de esos bienes es un "premio". Debemos detenernos y examinar lo que vamos a hacer con nuestro premio: ¿guardarlo o usarlo con egoísmo, o ponerlo al servicio de la proclamación del Evangelio?*

Copyright © J. S. Paluch Co.



**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday: Seventeenth Sunday in Ordinary Time; Eid al-Fitr (Islamic observance of the end of Ramadan) begins  
 Tuesday: St. Martha  
 Wednesday: St. Peter Chrysologus  
 Thursday: St. Ignatius of Loyola  
 Friday: St. Alphonsus Liguori; First Friday  
 Saturday: St. Eusebius of Vercelli; St. Peter Julian Eymard; Blessed Virgin Mary; First Saturday

**REFLECTING ON THE WORD OF GOD**

In his book *Live and Learn and Pass It On*, H. Jackson Brown, Jr. has published some lists of the lessons that people have learned in life. These contain one-liners that capture the wisdom gained by youngsters and oldsters through their everyday adventures. Clearly these sayings give expression to the voice of experience. So why does it take so long to come upon such wisdom? Why can't it be issued to us when we're born? It would be so much easier. But that's not how it happens. The wisdom has to find us.

The reign of God, too, seems to find us rather than the other way around. At least that's what the Gospel this Sunday seems to suggest when it compares the reign of God to a treasure found buried in a field. Treasures tend to find us, sometimes even when we're actually searching for them, as in the Gospel's tale of the fine pearl. That's why Solomon needed to lean on God for some wisdom, because he couldn't come to it on his own. It's also why parents can't make their children believers, because faith finds us. In fact, some folks would suggest that most of the really valuable things we wait for are all part and parcel of God's reign, things like love or wisdom or the joy that comes with the perfect job or the child you've been waiting for. In one way or another, God's reign finds us.

—Rev. Joseph J. Juknialis  
 Copyright © 2013, World Library Publications. All rights reserved.



Todo contribuye para bien de los que aman a Dios  
 All things work for good for those who love God

**REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS**

*En su libro Live and Learn and Pass It On (Difunde todo lo que vivas y aprendas, traducción libre), H. Jackson Brown, Jr. menciona ciertas lecciones que algunas personas han aprendido en la vida. Se trata de frases breves que captan la sabiduría adquirida por jóvenes y adultos a través de sus aventuras cotidianas. Estas máximas expresan claramente la voz de la experiencia.*

*¿Y por qué toma tanto tiempo toparse con tanta sabiduría? ¿Por qué no se nos concede al nacer? Sería todo mucho más fácil. Pero no es así como sucede. La sabiduría ha de encontrarnos a nosotros.*

*También el reino de Dios parece encontrarnos en vez de lo contrario. Al menos eso es lo que parece sugerir el Evangelio de este domingo al comparar el reino de Dios con un tesoro escondido en un campo. Los tesoros tienden a encontrarnos a nosotros y a veces hasta mientras estamos buscándolo, como en el relato del Evangelio sobre la perla fina. Por eso es que Salomón tuvo que apoyarse en Dios para recibir sabiduría, pues no podía adquirirla por sí mismo. Es por eso mismo que los padres no pueden hacer que sus hijos crean, pues es la fe la que nos encuentra a nosotros. De hecho hay quienes sugieren que la mayoría de las cosas valiosas que esperamos son partes integrales del reino de Dios; cosas tales como el amor y la sabiduría, o la alegría de un buen trabajo o del hijo añorado. De una manera u otra el reino de Dios nos encuentra.*

Padre Joseph J. Juknialis Derechos de autor © 2013, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Domingo: Decimoséptimo Domingo del Tiempo Ordinario; Eid al-Fit'r (la fiesta musulmana al final de Ramadán) se celebra  
 Martes: Santa Marta  
 Miércoles: San Pedro Crisólogo  
 Jueves: San Ignacio de Loyola  
 Viernes: San Alfonso María de Ligorio; Primer viernes  
 Sábado: San Eusebio de Vercelli; San Pedro Juliano Eymard; Santa María Virgen; Primer sábado





## SAVE THE DATE



Please join the Sacred Hearts Sisters on Saturday, August 9, 2014 at 11:00 a.m. for a Jubilee Mass of Thanksgiving and reception at St. John Eudes Church, 9901 Mason Ave., Chatsworth. Sister Eileen Sullivan SDSH celebrates her 25th Anniversary of Religious Profession and Sister Catherine Miller SDSH celebrates her 50th Anniversary Religious Profession.

All the Sacred Heart Sisters will be present, including those from the missions in Hungary and Taiwan. Please celebrate and renew friendships with us. Call: 714-557-4538 for more information.

## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

*Los acontecimientos de las últimas semanas han sido muy molestos y, a veces abrumadores. Irak, Siria, Israel, Palestina y aquí en nuestro país, los miles de niños que cruzan nuestras fronteras huyendo de la violencia en sus países de origen. ¿Qué vamos a hacer?! Tal vez nuestra primera tarea es orar. Oremos por la paz en nuestros propios corazones. "La paz comienza dentro de cada uno de nosotros. Es un proceso de mostrar repetidamente misericordia a nosotros mismos, perdonarnos a nosotros mismos, hacerse amigo de nosotros mismos, aceptarnos y amarnos a nosotros mismos. A medida que aprendamos apreciar a nosotros mismos y aceptar el don de la paz de Dios, comenzaremos a irradiar paz y amar a los demás". (John Dear, S.J.) St. Francis aconsejó, "mientras que usted está proclamando la paz en tus labios, tenga cuidado para que sea aún más plenamente en su corazón." Señor, hazme un instrumento de tu paz*

**ANNUAL PARISH PICNIC  
SAT. SEPT. 13, 2014**

**ANNUAL PARISH PICNIC  
ANUAL PICNIC PARROQUIAL  
THU'ONG NIÊN  
SAT. SEPT. 13, 2014**

## LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

The events of recent weeks have been very disturbing and sometimes overwhelming. Iraq, Syria, Israel, Palestine and here in our country, the thousands of children crossing our borders fleeing violence in their homelands. What are we to do?! Perhaps our first task is to pray. Pray for peace in our own hearts. "Peace begins within each of us. It is a process of repeatedly showing mercy to ourselves, forgiving ourselves, befriending ourselves, accepting ourselves and loving ourselves. As we learn to appreciate ourselves and accept God's gift of peace, we begin to radiate peace and love to others." ( John Dear, S.J.) St . Francis advised, "while you are proclaiming peace on your lips, be careful to have it even more fully in your heart." St. Francis, make us channels of peace!

The Little Ones



Brothers and sisters: For those he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, so that he might be the firstborn among many brothers and sisters. Rom 8:29

Hermanos: En efecto, a quienes conoce de antemano, los predestina para que reproduzcan en sí mismos la imagen de su propio Hijo, a fin de que él sea el primogénito entre muchos hermanos. Rom 8:29